

Nous traduisons à notre tour la traduction que S. Beal a donnée de la traduction chinoise ⁽¹⁾ : « Le Seigneur, connaissant ses pensées, lui dit avant de partir : « Nanda, si tu as occasion de quitter le « monastère, veille bien, avant que de sortir, à fermer toutes les

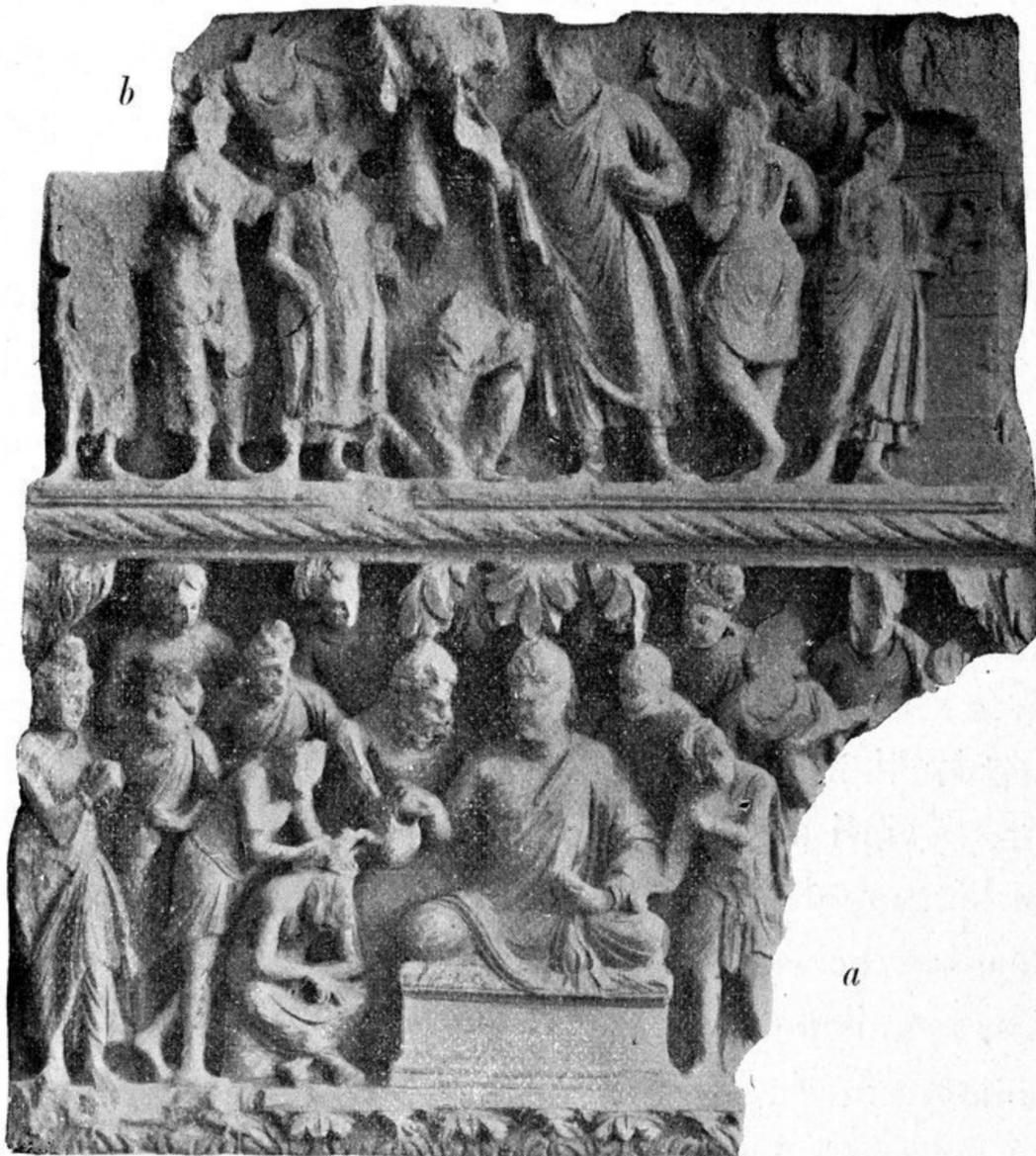


FIG. 238. — a. L'ORDINATION, et b. L'ÉVASION DE NANDA.

Musée de Calcutta, n° G. 11. Hauteur : 0 m. 60.

D'après une fotogr. du Musée.

« portes des diverses cellules. » Sur ces mots, l'Honoré-du-monde s'en alla vers la ville pour mendier sa nourriture quotidienne. Alors Nanda pensa : « Voici venue pour moi l'occasion de m'échapper « et de retourner à la maison ! » Comme il sortait du monastère, il vit que la porte de la chambre du Seigneur était ouverte : il

⁽¹⁾ *Rom. Leg.*, p. 372.